

Метафора «театр – волшебная страна» позволяет выделить следующие признаки концепта «театр»: «чудо», «магия», «волшебство», «нереальность / сказочность», «наслаждение / удовольствие», «авантюризм».

Театр, как и спорт, характеризуется такими признаками, как «сопоставительность», «зрелищность», «волнение», «коллективность».

Театр как промышленность выпускает качественный или некачественный продукт, имеющий или не имеющий успех у потребителей.

В основании ассоциации театра с пищей лежат такие признаки, как «угощение», «удовольствие», «эстетизм потребления».

#### Список литературы

1. Мадариага де Сальвадор. Англичане, французы, испанцы / Сальвадор де Мадариага. – СПб. : Наука, 2003. – 244 с.
2. Олянич А. В. Презентационная теория дискурса : монография / А. В. Олянич. – М. : Гнозис, 2007. – 407 с.
3. Режим доступа: <http://www.nationaltheatre.org.uk>, free, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. англ.
4. Режим доступа: <http://www.uktheatre.net>, free, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. англ.
5. Режим доступа: <http://www.fringereport.com>, free, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. англ.
6. Режим доступа: <http://www.britishtheatre.com>, free, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. англ.
7. Режим доступа: <http://www.bathfringe.co.uk>, free, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. англ.
8. Режим доступа: <http://www.actorsandwriters.org>, free, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. англ.
9. Режим доступа: <http://www.shakespeares-globe.com>, free, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. англ.
10. The British National Corpus Data Base. – Режим доступа: <http://info.ox.ac.uk/bnc>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. англ.

### ДИСКУРСИВНЫЕ СТИМУЛЫ ФРАЗЕМООБРАЗУЮЩИХ КОМПОНЕНТОВ (на материале фразеологических единиц из кинофильмов)

А.И. Казакова

В статье исследуются основные дискурсивные стимулы образования фразеологических единиц в дискурсе отечественного киноискусства. Рассматривается процесс семиотизации (кодирования) в образовании фразеологизмов. Также проводится анализ функции фасет и концептов в процессе фразеологизации.

Main discursing stimuli forming the phraseological units in discourse of Russian cinematography are considered in the article. Process of coding in formation of phraseological units is considered. Analysis of facets functions and concepts in the process of phraseological units formation is done.

*Ключевые слова:* стимул, кодирование, дискурс, концепт, фразеологическая единица, фасета.

*Key words:* stimulus, coding, discourse, concept, phraseological unit, facet.

Лингвисты всегда обращались, обращаются и в наши дни к проблеме исследования причин появления новых фразем, это свидетельствует об актуальности проблемы в современной лингвистике. Данный процесс, несомненно, по мнению О.А. Габинской, обусловлен потребностями общества: это не только необходимость назвать «новую реалию, понятие, распространенные и существенные для всего общества, но и выразить тонкие оттенки индивидуальных переживаний, настроения, оценить определенные явления действительности» [5, с. 76].

Стимул – это «побудительная причина, толчок, заинтересованность в совершении чего-либо» (С.И. Ожегов), или побуждение к действию, побудительная причина поведения (БЭС). Если говорить о фразеологии, то стимул фразеологизации мож-

но определить как ассоциативно-когнитивный знак или дискурсивную причину образования фразеологических единиц в дискурсивном пространстве.

Во фразеологии под влиянием различных стимулов происходит постоянное обновление и пополнение запаса идиоматических выражений. Эти идиомы рождаются в дискурсивном пространстве кинофильмов и отражают культурные, исторические и ценностные изменения, которые происходят в жизни общества. В ходе языковой эволюции используется и содержательно-смысловой потенциал, заложенный во фразеологическом составе: изменение значений дискурсивных идиом, переосмысление, наращивание новой семантики, стилистические переоценки слов – все это, наряду с рождением новых идиом в дискурсе отечественного киноискусства, значительно расширяет и обогащает словарь языка.

Исследование дискурсивных стимулов фразеомобразующих компонентов невозможно без обращения к информации о тех средствах, которые активизируют языковую память говорящих членов этнокультурного сообщества. Так, языковая память фраземы *«Не царское это дело, не царское!»* из дискурсивного поля кинофильма «Варвара-краса, длинная коса» поддерживается прилагательным «царское» и существительным «дело», а также словами-ассоциатами: *работа, лень, занятие, не делай*.

Используя данные исследования Н.В. Уфимцевой, представленные в книге «Ассоциативный словарь русской национальности», возможно также определить слова-стимулы, являющиеся толчком или причиной для образования новых фразем.

С точки зрения психолингвистической технологии, ассоциативный словарь возникает в результате анализа и обобщения материалов свободного ассоциативного эксперимента и содержит данные как о прямых (от стимула к реакции), так и об обратных (от реакции к стимулу) связях между словами.

Материалы ассоциативного эксперимента можно рассматривать и как специфичный для данной культуры и языка «ассоциативный профиль» образов сознания, интегрирующий умственные и чувственные знания, которыми обладает конкретный этнос.

Таблица

Список фразеомобразующих стимулов

Группы	Примеры
Соматизмы	Голова, глаза, руки,
Топонимы	Лес, город, деревня, гора, река, дом
Семья	Девочка, дочь, мать, дядя, муж, жена, мужчина, женщина, мальчик
Чувства	Любовь, радость, счастье
Характеристика, признак	Больной, красивый, свободный, старый, новый, молодой, голое, упрямый, чистый, большой, маленький, родной, богатый
Предмет	Деньги, памятник, дверь, хлеб, стол
Событие	Встреча, разговор, война
Явление природы	Ветер
Время суток	День, ночь, утро, вечер
Действие	Ходить, ненавидеть, вспоминать, успеть, хотеть, кричать, надеяться, обещать, есть
Цвет	Белый, красный, зеленый, черный
Этика	Добро, зло, справедливость
Другое	Гость, друг, враг, начало, сила, слово, дурак, Бог, путь

Например, фразеомобразующий стимул «Женщина» является наиболее распространенной когнитивно-дискурсивной основой для формирования и образования таких дискурсивных идиом, как: *Женщина – она тоже человек!* («Белое солнце пустыни»), *Женщинам, Ватсон, верить нельзя! Даже самым лучшим из них* («Приключения Шерлока Холмса»), *Мы разучились делать большие глупости! Мы перестали лазить в окна к любимым женщинам!* («Ирония судьбы, или С легким паром»), *Знойная женщина! Мечта поэта!* («12 стульев»).

Особенно актуальным нам представляется исследование природы и сущности фразеологического значения как способа существования в языковом сознании фразе-

мообразующих стимулов, или концептов, объективированных фраземами. Это крайне важно для изучения механизмов образования фразем в дискурсе кино, поскольку фразеологическое значение формируется в результате вторичного отражения культурно-исторического опыта народа. При этом мы исходим из того, что фразеологическое значение объективирует в языковом сознании не только внеязыковые знания, но и знание внутренних механизмов языка, что обеспечивает речевую гармонию между концептами, вербализующимися фраземами из кинофильмов, и дискурсивным содержанием фраземы.

Первый опыт осмысления когнитивных механизмов фразеомообразования связан с попытками установить взаимосвязь между фразеомообразованием и концептом как основной оперативной единицей когнитивной семантики. Н.Ф. Алефиренко считает, что концепт по своей сути – «синкретическая смысловая единица коллективного сознания: одновременно и суждения, и понятия, и представления» [1, с. 70].

Н.Н. Болдырев считает, что концептуальная информация разного типа выражается в языке с помощью слов, словосочетаний, фразеологических единиц. Концептуальная информация, которую кодирует язык, является наиболее существенной, и именно концепт определяет семантику языковых единиц, используемых для его выражения [4, с. 34].

По мнению А.П. Бабушкина, концепт – это «дискретная единица коллективного сознания, которая хранится в национальной памяти носителей языка в вербально обозначенном виде» [2, с. 45]. Так, один из базовых концептов «Дом. Уют» вербализуется в следующих дискурсивных идиомах: *Засосало мещанское болото* («Москва слезам не верит»), *Дом – это не четыре стенки с потолком* («Высота»).

В. фон Гумбольдт связывает язык с духом народа, полагая, что он (язык) – «объединенная духовная энергия народа, чудесным образом запечатленная в определенных звуках, <...> понятная всем говорящим и возбуждающая в них примерно одинаковую энергию». Человек «больше того, что можно выразить в словах: но ему приходится заключать в слова свой неуловимый дух, чтобы скрепить его чем-то, и использовать слова как опору для достижения того, что выходит за их рамки» [6, с. 122].

Рассуждая о процессе познания мира человеком, А.А. Потемня вводит «закон апперцепции», суть которого в том, что основой познания являются представления. Повторяясь и накапливаясь, они позволяют создавать понятия: «Осознание нового на основе старого, создание нового понятия, нового слова есть "акт апперцепции"». Он также отмечает различие в понимании одной и той же словесно выраженной мысли, то есть фраземы, у говорящего и слушающего и называет следующие условия понимания: «закрепление за словом определенного значения, наличие внутренней формы, накопленные традиции использования выражений, а также опыт ассоциирования» [11, с. 55].

В.Б. Кашкин утверждает, что в концептах концентрируется и кристаллизуется языковой и когнитивный опыт человека [8, с. 65].

По мнению В.И. Карасика, могут выделяться концепты, функционирующие в том или ином виде дискурса, например, в дискурсе отечественного киноискусства или дискурсивной ситуации.

Концепт является носителем культурной памяти народа, он представляет собой своего рода символы, эмблемы, указывающие на породивший их дискурс. К примеру, следующие фраземы вербализуют концепты «Водка» и «Пьянство» и отражают дискурсивную ситуацию опьянения: *Пить надо меньше!* («Афоня»), «Калина красная» и др.); *Десять грамм! Для запаха!* («Афоня»); *Я требую продолжения банкета!* («Иван Васильевич меняет профессию»).

Дискурсивное поле кинофильмов является естественной средой порождения единиц косвенно-производной семантики – дискурсивных идиом, которые закрепляются в языковом сознании всего этнокультурного сообщества. Дискурсивные идиомы способны к репрезентации достаточно объемной культурной информации – социальной, мировоззренческой и лингвистической одновременно.

Дискурс может рассматриваться, как утверждает Г.Г. Слышкин, одновременно как совокупность апелляций к концептам и как концепт, существующий в сознании носителей языка [12, с. 34].

Обращение к концепциям В.В. Виноградова, Б.А. Ларина, В.П. Жукова и А.М. Мелерович о внутренней форме фразем как первичном конкретном представлении о предметах, явлениях или событиях, которые послужили основой для соответствующих образных обобщений, определило новые перспективы в изучении начальной стадии когнитивно-дискурсивного фразеобразования. Это позволяет открыть новые стороны в сущности внутренней формы фраземы, рассматривать ее как интегрированный признак, содержащий в себе деривационную память об источниках фразеобразования номинативного, структурно-семантического и когнитивного характера. Именно это свойство дает возможность внутренней форме фразем представлять не отдельные предметы, а целые денотативные ситуации, что, в свою очередь, позволяет выявлять дискурсивно-событийные стимулы и дискурсивно-культурологические факторы формирования фразеологического значения [7, с. 56].

Формирование фразеологического значения осуществляется на базе зафиксированного в языковом сознании концепта, отражающего соответствующее дискурсивное событие, поэтому фразеологический концепт является единицей этноязыкового сознания, проецирующей его этнокультурную специфику на внутреннюю форму, коннотацию, социально значимую оценочность, образный фон и культурно-прагматический потенциал. Внутренняя форма фраземы определяется соотношением фразеологического значения и доязыкового предметного смысла фразем, что онтологически связано с особенностями вербализации фразеологического концепта. Кроме этого, возникновение и развитие внутренней формы во многом зависит от способа вербализации концепта, когда смыслы, содержащиеся в свободносинтаксическом прототипе фраземы, попадая в новое дискурсивное поле кинофильма, подвергаются трансформации. Модифицированная таким образом внутренняя форма порождает смысловую конфигурацию фразеологического значения. К примеру, известная всем идиома *Кто не работает, тот не ест* в дискурсивном поле кинофильма «Операция "Ы" и другие приключения Шурика» принимает несколько иную форму и содержание: *Кто не работает, тот ест*.

Именно благодаря такой широте своего когнитивного диапазона концепт служит стимулом и источником формирования фразеологического значения.

Фразеомобразующее стимулирование – это не что иное, как специфическое выражение связи фразеомобразующих компонентов с обозначаемыми фрагментами дискурсивного пространства, соотносимыми с компонентным составом фраземы.

В процессе фразеомобразования участвует семиотизация. Как утверждает Н.Ф. Алефиренко, семиотизация – это «кодирование какого-либо явления, ситуации, смысла, фиксации их при помощи знаков» [1, с. 69].

Этноязыковое кодирование культурно-исторического опыта в значении языкового знака связано с двумя ипостасями речемыслительной деятельности: когнитивной и дискурсивной.

Можно утверждать, что процесс семиотизации состоит в определенной знаковой фиксации значимых для данного этнокультурного сообщества ситуаций, событий, фактов окружающего мира. Простейший способ кодирования – закрепить за предметом или понятием (явлением) замещающий его в мышлении знак. Например, в обществе существует достаточно ироничное отношение к браку. Это социальное явление выразилось с помощью следующих дискурсивных идиом: *Жениться нужно на сироте!* («Берегись автомобиля»); *Женатый мужчина, что птичка в клетке* («Ханума»); *Нет такого мужа, который хоть на час бы не мечтал бы стать холостяком!* («Бриллиантовая рука»); *Брак – это тайный заговор женщины против мужчины! Это война!* («Укротительница тигров»).

Этноязыковое кодирование культурноносных смыслов начинается с осмысления денотативно-прагматической ситуации, в которой находится предмет духовно-практического освоения.

В основе процесса семиотизации лежат фасеты, определяющие вектор дискурсивного поля, в границах которого вербализуется фразеологический концепт. Очевидна зависимость порождения идиом от фасет, составляющих дискурсивное пространство киноискусства и содержащих различные социальные и культурологические знания.

Этнокультурные знания, объективированные фраземами, формируются определенным набором фасет. Понятие фасеты (франц. *facette* – букв. «грань»; ср. *филигранный* – ‘отличающийся отделкой мельчайших деталей, тонко сработанный’), на наш взгляд, является оптимальным для выделения интерпретанты дискурсивного поля кинофильма, внутри которого рождается и с которым сохраняет свою генетическую связь фразема, преобразующая соответствующее семиотическое содержание объекта культуры в семантику фраземы.

Под фразеологической фасетой Л.Г. Золотых понимает аспектное представление дискурсивного смысла «когнитивного многогранника», содержащего одну из лингвокреативных интерпретаций фразеологического концепта – импликационала соответствующего фразеологического значения [7, с. 72]. Фразеологическую семантику русского языка представляют следующие фасеты:

- ✓ «верования»: содержит знания древних (например, языческие верования или религия Древней Греции) и современных религий; знания о предметах культа, оккультные знания, знания различных исторических, общественных и личностных факторов;
- ✓ «обряды»: содержит знания о традиционном порядке совершения каких-либо действий, связанных с определенными днями года (например, жатва) и бытовыми событиями (например, свадьба или похороны);
- ✓ «обычаи»: содержит знания традиционных правил поведения в определенных ситуациях, знания о традиционном порядке совершения каких-либо общественных действий;
- ✓ «нравственные ценности»: содержит знания о правосознании, морали, об отношении людей к свободе и собственности и т.п.;
- ✓ «искусство»: содержит знания, связанные с понятиями, оборудованием, действиями в различных видах искусства;
- ✓ «исторические события»: содержит знания об исторических фактах и датах, об именах, вошедших в историю и память народа;
- ✓ «душа народа»: содержит знания о жизненных установках народа и его ментальности, знания образа жизни народа, правил социального поведения;
- ✓ «мифология»: содержит знания о древних богах и мифологических персонажах, праздниках, обрядах, основных понятиях и символах народной духовной культуры;
- ✓ «имя»: содержит знания ономастики;
- ✓ «архаизм»: содержит этимологические знания;
- ✓ «труд»: содержит знания о современных профессиях и древних ремеслах.

Например, в дискурсивных полях кинофильмов образуется множество фразем, дискурсивной основой которых явилась фасета «имя»: Семен *Семеныч*, ну что вы! («Бриллиантовая рука»); *Людк, а Людк!* («Любовь и голуби»); *Лелик!* («Бриллиантовая рука»); *Надо, Федя, надо!* («Операция "Ы" и другие приключения Шурика»).

Когнитивно-дискурсивное пространство русских идиом связано с процессами генерирования, переработки, трансформации и передачи информации, организованной как текст, взятый в событийном аспекте, в совокупности с прагматическими, социокультурными, психологическими, паралингвистическими и другими факторами. Дискурсивные стимулы фразеомообразующих компонентов связаны с историей народа, зафиксированной в концептах русского языка.

Фразеомообразующее стимулирование – это не что иное, как специфическое выражение связи фразеомообразующих компонентов с обозначаемыми компонентами дискурсивного пространства киноискусства, то есть концептами, соотносимыми с компонентным составом фраземы и фразеомообразующими стимулами.

#### Список литературы

1. Алефиренко Н. Ф. Этноязыковое кодирование смысла в зеркале культуры / Н. Ф. Алефиренко // Мир русского слова. – 2002. – № 2. – С. 69–74.
2. Бабушкин А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка : монография / А. П. Бабушкин. – Воронеж : Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 1996. – 104 с.
3. Бирих А. К. Русская фразеология : историко-этимологический словарь / А. К. Бирих, В. М. Мокиенко, Л. И. Степанова ; под ред. В. М. Мокиенко. – 3-е изд., испр. и доп. – М. : Астрель : АСТ : Люкс, 2005. – 926 с.
4. Болдырев Н. Н. Концепт и значение слова / Н. Н. Болдырев // Методологические проблемы когнитивной лингвистики / под ред. И. А. Стернина. – Воронеж : Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 2001. – С. 182.
5. Габинская О. А. Типология причин словотворчества / О. А. Габинская. – Воронеж : Изд-во Воронеж. ун-та, 1981. – 152 с.
6. Гумбольдт В. Язык и философия культуры / В. Гумбольдт. – М. : Прогресс, 1985. – 451 с.
7. Золотых Л. Г. Когнитивно-дискурсивные основы фразеологической семантики : монография / Л. Г. Золотых. – Астрахань : Изд. дом «Астраханский университет», 2007. – 280 с.
8. Кашкин В. Б. Универсальные грамматические концепты / В. Б. Кашкин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики / под ред. И. А. Стернина. – Воронеж : Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 2001. – С. 182.
9. Кожевников А. Ю. Крылатые фразы и афоризмы отечественного кино / А. Ю. Кожевников. – М. : ЗАО «ОЛМА Медиа Групп», 2009. – 672 с.
10. Ожегов С. И. Словарь русского языка / С. И. Ожегов. – М. : Русский язык, 1987. – 750 с.
11. Потехина А. А. Мысль и язык / А. А. Потехина // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста : антология. – М. : Academia, 1997. – С. 51–65.
12. Слышкин Г. Г. От текста к символу. Лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе / Г. Г. Слышкин. – М. : Academia, 2000. – 128 с.

### СЕМАНТИКА МЕДИЦИНСКОГО ТЕРМИНА В КОГНИТИВНО-ДИСКУРСИВНОМ АСПЕКТЕ (на материале предметных областей медицины «СПИД» и «Диабет»)

С.И. Маджаева

Статья посвящена исследованию когнитивных механизмов семантики специальных единиц, которые согласно своей семантической неопределенности могут терять те или иные присущие им концептуальные свойства или приобретать новые в зависимости от опыта, позиций, знаний участников коммуникации. Изучаемый феномен описывается с привлечением понятий когнитивной семантики: профилирования, концептуального диапазона, активной зоны.

This article deals with the research of cognitive mechanisms of special items semantics which can lose their conceptual characteristics or get new depending on experience, position, knowledge of the participants of communication. This phenomenon is described with the help of cognitive semantics concepts: profiling, conceptual diapason, active zone.

*Ключевые слова:* термин, терминоведение, дискурс, активная зона, языковые корреляты, семантика.

*Key words:* term, science of terminology, discourse, active zone, linguistic correlations, semantics.

В последние годы в терминоведении в противовес традиционному взгляду на термин как на относительно точное обозначение специального понятия все чаще звучит мнение о том, что данным лексемам свойственна неопределенность значения. Подобное смещение акцентов во многом связано с изменением в понимании категоризации, которая, как известно, лежит в основе научного осмысления мира. Так, одним из важных моментов, связанных с представлениями о категориях, является понятие *категоризация*. Это приводит к тому, что «все отчетливее вырисовывается понимание того, что единицы языка далеко не всегда можно соотнести с заданными раз и навсегда концептуальными структурами» [1, с. 70]. В связи с этим в последние годы отечественные и зарубежные терминоведы, отказываясь от строгого классического понимания терми-